

Dramática Latinoamericana de  
Teatro/CELCIT N° 41

# FAROS DE COLOR

Javier Daulte

---

Faros de color se estrenó el 3 de setiembre de 1999 en el teatro El Galpón del Abasto con el siguiente elenco:

Carlos Belloso

Gabriela Izcovich

María Onetto

Asistente de dirección: Soledad García Valiño

Dirección: Javier Daulte y Gabriela Izcovich

El espectáculo se ha presentado en el Festival Internacional de Sitges y ha realizado una breve temporada en la Sala Beckett de Barcelona.

Además la pieza ha sido nominada al premio ARGENTORES 2000.

### El artificio de prescindir de todo artificio<sup>1[1]</sup>

*Faros de color* es, antes que una textualidad escenificada, el resultado de un proceso que nació de la necesidad de realizar una experiencia donde lo actoral ocupase un lugar de privilegio, no con afán virtuosista ni exhibicionista, sino en la búsqueda de una teatralidad.

Como directores del proyecto decidimos en primer término reducir la cantidad de personajes al punto de llegar a la ecuación: mínima cantidad de actores para un máximo de aprovechamiento teatral. Esto condujo a la primer decisión del procedimiento escénico. Tres actores para cuatro personajes. La contradicción numérica se resolvió suponiendo que dos de los personajes (en este caso los masculinos) son físicamente idénticos.

En cuanto al tratamiento escénico, *Faros de color* se propone despojada. Pero no al modo de una economía escénica en cuanto a recursos escenográficos, de utilería, técnicos y lumínicos, sino que se ha radicalizado el despojamiento al punto de dejar totalmente al descubierto el espacio escénico. Literalmente no hay nada en el escenario más que sus propias paredes. No hay muebles, no hay copas, no hay comida, (aunque los personajes se ofrecen asiento, beben hasta el hartazgo, comen opíparamente.) No hay tampoco, en su reemplazo, mímica alguna.

Los tres actores, de pie, transitan una historia donde nada es seguro, despojados de todo artificio posible, instando al espectador a construir un universo (incompleto) en su imaginación. La puesta en escena no termina siendo otra cosa que el ejercicio mental de alguien sentado frente a tres actores.

El texto se fue modificando incansablemente a lo largo de los ensayos, no por sugerencia de improvisación alguna, sino por las propias necesidades del establecimiento de este código escénico. Es así como en *Faros...* se unen en un punto difícilmente identificable dramaturgia actuación y dirección, más aun, se confunden en la medida en que empiezan a ser una misma cosa.

<sup>1[1][1]</sup> Se reproduce parte de la nota que aparece en el programa de mano del espectáculo.

El resultado es, sospechamos, un artificio teatral que se percibe a través de la ausencia de artificios, lo cual, unido a los lineamientos argumentales y narrativos, producen un sentido.

Sentido que necesariamente nunca fue apriorístico.

*Javier Daulte / Gabriela Izcovich*

---

Personajes

RAFAELA

JEREMÍAS

CARLOS

MARGARET

---

“El que ama a su esposa como a una  
amante, es un adúltero”

San Jerónimo

---

UN ESPACIO VACÍO.

LA ESCENA, UNA CASA EN LA RIBERA.

1.

RAFAELA Y JEREMÍAS.

RAFAELA: Pobre Margaret ¿no? Tan sola en la fiesta. Tan... Pobrecita.

JEREMÍAS: Qué raro Marcus.

RAFAELA: ¿Por qué raro?

JEREMÍAS: Que no haya ladrado.

RAFAELA: Le puse un bozal antes de salir.

JEREMÍAS: Un perro con bozal puede ladrar igual.

RAFAELA: No con éste. Con este bozal digo. Digo que con este bozal no puede ladrar. No me mires así.

JEREMÍAS: ¿Cómo?

RAFAELA: Se acciona con unas bisagritas. Es un sistema bastante sofisticado. Un sistema de púas se acciona a través de las bisagras y... Marcus es un perro inteligente. Supongo que en las cuatro horas que lleva puesto el bozal debió apreciar la ventaja de no mover la mandíbula. *PAUSA*. Las púas apuntan directo a los globos oculares. ¿Entendés?

JEREMÍAS: No.

RAFAELA: Quiero decir que por eso no ladró.

JEREMÍAS: Es un perro vigilante. No entiendo para qué tenías que hacer eso.

RAFAELA: Guardián. Se dice perro guardián, no vigilante. ¿A dónde vas?

JEREMÍAS: No sé para qué queremos un perro guardián que no puede morder. *SALE*.

RAFAELA: ¿Me traés un whisky ya que...? *TRAS UN MOMENTO, REINGRESA*

JEREMÍAS: ¿Dónde fuiste?

JEREMÍAS: A ver a Marcus.

RAFAELA: Lo que digo es que Margaret no tenía por qué ir sola a esa fiesta. ¿Me podés explicar por qué él la tuvo que dejar?

JEREMÍAS: ¿La dejó?

RAFAELA: Sola. Ya no la quiere. Yo no puedo permitir... ¿Qué tenés en la mano?

JEREMÍAS: No pude sacárselo.

RAFAELA: ¿De qué hablás?

JEREMÍAS: El bozal. No pude sacárselo.

RAFAELA: La dejó. ¿Te da cuenta?

JEREMÍAS: No.

RAFAELA: Ese hombre la dejó. Y ahora... y ahora ¿yo me tengo que ocupar? ¿A vos te parece? ¿Qué hora es?

JEREMÍAS: Me rasguñó. Marcus. Me lastimó la mano. Vamos a dormir. ¿Querés tomar algo?

RAFAELA: Ese perro detestable. Voy a tener que matarlo.

JEREMÍAS: No, Rafaela. No lo hagas.

RAFAELA: ¿Por qué?

JEREMÍAS: Vamos a dormir. Es tarde.

RAFAELA: Estás goteando sangre. ¿Cómo que te rasguñó? Ya que vas para allá decile a Carlos que baje por favor.

JEREMÍAS: Está durmiendo.

RAFAELA: ¿Cómo sabés?

JEREMÍAS: Debe estar dormido.

RAFAELA: Que se despierte y baje. No tengo toda la noche. Necesito que él lo haga. *SALEN. TRAS UN MOMENTO, VUELVEN A INGRESAR.* ¿Y? ¿Baja? *JEREMÍAS LA MIRA.* Carlos. ¿Baja?

JEREMÍAS: Se quejó de un sueño que interrumpí.

RAFAELA: Lo estás malcriando, Jeremías. No entiendo para qué. ¿Te pusiste algo?

JEREMÍAS: Me lavé.

RAFAELA: Andá, ponéte algo. No quiero que me manches con...

**JEREMÍAS:** ¿Una venda, decís?

**RAFAELA:** Sí, algo así.

2.

**CARLOS:** Me despierta Jeremías. Me acaricia con dulzura los brazos y las piernas como si en vez de despertarme quisiera hundirme con suavidad del otro lado de mi pesadilla. Me levanto confundido, como siempre. Rafaela me da el arma. Subo al coche. Sé que voy a volver pronto, que meterle una bala a un tipo... Estaciono el auto cerca del muelle. Dejo la puerta abierta, el motor encendido. Pasando el muelle, en la playa, camino metiendo mis zapatos impecables en el barro arcilloso y marrón del Río de la Plata. Es absurdo suponer que allí voy a encontrar al hombre, al... al novio de Margaret. Yo no lo conozco. Pero allí está. Me da asco el olor del río. Disparo. El aire retumba como un golpe seco y lejano. La pierna derecha se dobla y el cuerpo cae de costado como en un tropiezo abrupto, imprevisible. Es evidente que él sabe que va a morir. Vuelvo a gatillar. Tres veces. Es fácil. Después me siento sin que nada me importe. Aunque pienso: voy a tener que mandar el traje a la tintorería.

3.

**JEREMÍAS Y RAFAELA.**

**JEREMÍAS:** Ya está. Ya... Quiero decir, me vendé. **RAFAELA EMPIEZA A DESVESTIRSE.**

**RAFAELA:** Bajate los pantalones. *JEREMÍAS LA MIRA.* Rápido, que va a bajar Carlos. *JEREMÍAS COMIENZA A HACERLO.*

**JEREMÍAS:** Ya bajó.

**RAFAELA:** ¿Cuándo?

**JEREMÍAS:** Salió por la cocina. Por la puerta de atrás. Manejó hasta el muelle. Estacionó el auto y bajó con una pistola en la mano. No me mires como si no supieras que se la diste.

RAFAELA: ¿Se la di?

JEREMÍAS: El motor quedó encendido y la puerta abierta.

RAFAELA: ¿Las luces también?

JEREMÍAS: ¿Cómo?

RAFAELA: ¿Las luces también quedaron encendidas? Las del auto, digo.

JEREMÍAS: ¿Cómo puedo saberlo? Yo no estaba ahí.

RAFAELA: Una noche nublada en la playa del río. Las luces altas del coche marcan una luminosidad opaca contra las ondulaciones inofensivas del agua.

JEREMÍAS: No había luces. El auto estaba de cola a la playa. Aunque hubiesen estado encendidas las luces, no se hubiesen visto.

RAFAELA: No, claro. No sobre el agua. Subite eso. *SILENCIO*. Subite eso. Vestite.

JEREMÍAS: *SUBIÉNDOSE LOS PANTALONES*. Habría que dibujar un plano, un croquis; del muelle y la posición del auto. Subo.

RAFAELA: No dejes el vaso acá. Se te cayó la venda. *JEREMÍAS SALE. SE OYEN VIOLENTOS RUIDOS QUE LLEGAN DESDE AFUERA*. ¿Pero qué es eso? ¿Qué es ese ruido? ¿Qué están haciendo? ¡Jeremías! *ENTRA CARLOS*. ¿Qué pasó?

CARLOS: ¡Marcus...

RAFAELA: ¿Sabés el susto que me pegué?

CARLOS: ... está ciego...

RAFAELA: ¡Yo estoy sola acá ¿entendés?!

CARLOS: ... esa cosa que le pusiste, se le hundió!

RAFAELA: ¡Pero es un perro, querido! ¡Es un perro! *PROLONGADO SILENCIO*. ¿Está ciego, dijiste?

CARLOS: Se le reventaron los ojos.

RAFAELA: ¡No!

CARLOS: Todo lleno de sangre. Un asco.

**RAFAELA:** ¿Qué? ¿Le dio... le dio justo en los... globos oculares? Ah. Funcionó, entonces. Qué increíble. **SILENCIO.** Se lo buscó. Ese perro se lo buscó.

**CARLOS:** Ahora hay que sacrificarlo.

**RAFAELA:** Sí, ahora hay que sacrificarlo.

**CARLOS:** Sí.

**RAFAELA:** Sí. **SILENCIO.** Ah, no. No me mires a mí. Para eso está la veterinaria.

**CARLOS:** ¿La llamo?

**RAFAELA:** ¿A Margaret? ¿Te parece, después de...?

**CARLOS:** ¿Por qué a Margaret?

**RAFAELA:** Por Dios, Jeremías.

**CARLOS:** No soy Jeremías. Soy Carlos. Yo ni siquiera conozco a Margaret. ¿Estás bien?

**RAFAELA:** ¿Carlos? Claro, ¿cómo pude...? ¿Te pusiste...?

**CARLOS:** Sí, un saco de él. Como estuve en la playa. Me ensucié un poco. La arcilla.

**RAFAELA:** Es increíble lo parecidos que están. Quiero decir, a mí nunca me había pasado que... Carlos, claro, mi amor. ¿Ya estás de vuelta, entonces? Volviste del río y te pusiste su ropa. Estás usando la ropa de Jeremías. Te queda cómica. ¿Vos sabés que por un momento pensé que eras él? Yo pensé que vos eras él. ¿Por qué hay tan poca luz acá? Empiezo a sentir hambre. ¿Qué hora será?

**CARLOS:** No sabía que Margaret era veterinaria. Puedo llamarla. Puedo llamarla y decirle que venga. Me gusta. Me interesa. Me hablaste tanto de ella. Vos y Jeremías me hablaron tanto de ella. Tiene algo... Algo atractivo, algo trágico. No te rías.

**RAFAELA:** ¿No estarás pensando en cogértela? Margaret es mi mejor... mi más...

**CARLOS:** ¿Tu más...? ¿Tu más qué?

**RAFAELA:** No sé. Nunca me conformo. Fue estúpido que se comprometiera afectivamente con él, con... con ese hombre. Igualmente no estoy satisfecha. Los faros rojos de la parte trasera del auto estacionado frente a la playa del río



son como dos ojos, ¿entendés? Jeremías subió a dibujar un croquis. Bueno, vos estuviste ahí.

**CARLOS:** Jeremías está abajo, llorando sin parar. Ese pobre animal sufre espantosamente. Sacude la cabeza contra las paredes de la cochera como un poseído. Es insoportable. Necesito tomar algo.

**RAFAELA:** ¿Pensás que Margaret podría amarme siendo infeliz? **SILENCIO.** ¿Vos me querés? Podrías haber dejado de quererme y yo no lo sabría. Por eso me lo tenés que decir. Me lo tenés que decir ahora, Carlos. ¿Cómo me daría cuenta sino? ¿Tengo que suponerlo? Sobre todo después de ese viaje tan largo.

**CARLOS:** ¿La llamo, entonces? A Margaret.

**RAFAELA:** No. La llamo yo. La voy a llamar y le voy a pedir que venga. Que mate a ese perro. Y que charlemos. Y mientras la esperamos vos me vas a contar todos los detalles de la playa.

4.

**RAFAELA Y MARGARET.**

**RAFAELA:** ¿Querés sentarte? Jeremías, ¿podés venir? **ENTRA JEREMÍAS.**

**JEREMÍAS:** ¿Dónde está Carlos?

**RAFAELA:** Subió a cambiarse.

**JEREMÍAS:** ¿Querés un vaso de algo? Dale algo.

**RAFAELA:** No quiere nada. ¿Querés algo? **PAUSA.** ¿Todo bien? Quiero decir; el auto, ¿pudiste estacionarlo bien? Apagaste el motor. Te acordaste de eso ¿no?

**JEREMÍAS:** Hay tantas aves. Es tonto, pero a veces pueden estropear el auto.

**MARGARET:** ¿Dónde está?

**RAFAELA:** A JEREMÍAS. Acompañala.

**MARGARET:** No me toques. **SALEN. INGRESA CARLOS.**

**CARLOS:** ¿Llegó?

**RAFAELA:** Está en el garaje. CON JEREMÍAS. Creo que hay algo entre ellos. Ella está tan sensible. Ella es sensible. DESDE AFUERA SE ESCUCHA A MARGARET.

**MARGARET:** El procedimiento es simple. Primero, si el perro ya está quieto, se le induce el sueño con un algodón empapado en éter. Después se aplican dos inyecciones. La primera es sulfato de magnesio. La segunda fenobarbital. Las dos en la yugular. Funcionan como depresores del sistema nervioso. Terminan provocando un paro cardiorespiratorio. SILENCIO.

**RAFAELA:** ¿Ponemos algo? SILENCIO. De chicas aprendimos esas cosas de un manual de papá. Había estudiado algo de medicina. Practicábamos con gatos, con cobayos. Con cobayos y con... ¿cómo se llama ese animal?

**CARLOS:** Perro.

**RAFAELA:** No. Hurón. Con hurones. CARLOS SACA UN CD DE SU BOLSILLO Y LO ESTRELLA CONTRA UNA PARED. COMIENZA A OÍRSE, DE LA CANTATA "CESSATE, OMAI CESSATE" RV 684 DE ANTONIO VIVALDI, EL SEGUNDO MOVIMIENTO LARGHETTO & ANDANTE MOLTO: AH CH'INFELICE SEMPRE. Qué lindo esto. CARLOS SE SIRVE UN WHISKY. SE MIRAN CON CARLOS. CARLOS BEBE. Es triste ¿no? CARLOS LA MIRA Y SALE. RAFAELA ES PRESA DE LA CONGOJA. EL MOMENTO SE PROLONGA. REINGRESA CARLOS CON MARGARET. LA MÚSICA CESA. ¿Pasa algo con la luz? ¿Estoy bien acá en la luz?

**CARLOS:** Tenemos hambre. SILENCIO.

**RAFAELA:** Hacía mucho que no entraba en la cocina. Es un lugar... claro que sí. Es un lugar extraño. Ah sí, voy a cocinar. Veo. Lo veo. Veo lo que vamos a comer. ¿Qué es eso?

**CARLOS:** El horno. RAFAELA SALE.

**MARGARET:** No tuvimos oportunidad de hablar. Rafaela me comentaba que estabas de viaje.

**CARLOS:** Dieciocho años. Sí. Durante dieciocho años.

**MARGARET:** El parecido físico con Jeremías es bastante...

**CARLOS:** Sí, a primera vista somos idénticos. Eso complica siempre las cosas. Viajé por el mundo, Roma, Londres, Birmania un poco. Me hice un tatuaje allí. Del paisaje. Claro, el mundo, las experiencias me cambiarían, me harían diferente a Jeremías. Y cambié. Mirá.

**MARGARET:** ¿Este sos vos? No lo puedo creer.

**CARLOS:** Hace dieciocho años. Ahora soy una buena persona.

**MARGARET:** ¿Ah, sí?

**CARLOS:** Ahí estoy en el palacio... Mucho fervor monárquico últimamente en Europa. Lo gracioso fue que al volver Jeremías también había cambiado. Y seguimos siendo idénticos. A primera vista. Es cínico. Duermo en el cuarto de arriba.

**MARGARET:** Es chocante más bien. Me refiero a que es tan poco imaginativo. Dos personas que son tan parecidas. Es tan poco imaginativo. Bueno, Rafaela no piensa así. Rafaela es tu...

**CARLOS:** Sí, es ella.

**MARGARET:** Claro. **MARGARET SUFRE UN REPENTINO, EXTREMO E INLOCALIZABLE DOLOR FÍSICO.**

**CARLOS:** ¿Estás bien? **MARGARET SE RECUPERA.**

**MARGARET:** Es por los clavos. Con la humedad, el salitre... Tuve un accidente cuando... Hace años. Rafaela iba al volante. Yo había bajado para abrir la tranquera y... Bueno, ella no lo recuerda. Nunca lo recordó. Y yo nunca quise que supiera. Pobrecita... Todos creían que yo iba a quedar paralítica. Toda esta parte de acá es sintética. Plástico. Un plástico especial. Una serie de operaciones en el extranjero.

**CARLOS:** También viajaste, entonces.

**MARGARET:** Sí. Por aquí, por allá. Aunque no recuerdo el nombre de las ciudades. Sufría dolores espantosos. Me mantenían sedada durante semanas enteras. Existen sedantes maravillosos, milagrosos. La ciencia es algo... muy... **MARGARET HACE UNA DEMOSTRACIÓN DE DESTREZA FÍSICA. CARLOS LA FESTEJA.** Dormí durante todo ese tiempo.

**CARLOS:** Qué espléndido.

**MARGARET:** Durante casi todo ese tiempo. No estoy bien. No estoy nada bien. ¿Fuiste vos? Él era... Él hubiera sido un buen médico. Si alguna vez hubiese estudiado, claro. ¿Fuiste vos? ¿Vos lo mataste?

**MARGARET SE ARROJA SOBRE CARLOS. ESTE LA HACE CAER AL SUELO. SILENCIO.** ¿Dónde?

CARLOS: En el río.

MARGARET: ¿Está...? Está ahí, quiero decir.

CARLOS: Hay luna nueva. Habrá crecida.

MARGARET: El Paraná es tan majestuoso. Nos llena la costa de camalotes.

CARLOS: La playa. Dos brillos rojizos.

MARGARET: ¿No podrías prender otra luz? Es tan... *CARLOS LA AYUDA A LEVANTARSE. COMIENZA A SUSURRARLE ALGO AL OÍDO.* ¡No! No quiero saber. No quiero conocer los detalles. Para vos es fácil porque vos... Pero yo, para mí no... ¿Sabés qué? No estoy en condiciones de manejar, ¿no te parece? No estoy en condiciones.

CARLOS: Estás borracha. *INGRESA RAFAELA.*

RAFAELA: ¿Qué están haciendo? ¿Qué le estás contando? ¿Qué mentiras le estás contando?

MARGARET: No, yo no pregunto. No...

RAFAELA: ¿Por qué me miran así? ¿Por qué se miran así? Sí. Yo se lo pedí. Yo le pedí que lo hiciera. ¿Y? Lo hice porque te amo; yo no podía permitir que...

CARLOS: Sí. Ella me lo pidió.

RAFAELA: Hablo de Carlos.

MARGARET: Él es Carlos.

RAFAELA: ¿Por qué le mentís? ¿No ves que está mal? ¿No lo ves?

CARLOS: Soy Carlos.

RAFAELA: Basta, Jeremías. Conozco tu olor. Te conozco. A MARGARET. Él nunca lo hubiera hecho. Es incapaz. A CARLOS. No sé por qué te aguanto ahora que Carlos volvió. ¿Por qué no te vas? ¿Por qué no te vas de viaje? ¿Por qué no te vas? Andate. *CARLOS SALE. SILENCIO. MARGARET Y RAFAELA SUFREN UN ATAQUE DE RISA.* Qué gracioso. Es igual que cuando tuve los mellizos.

MARGARET: ¿Mellizos?

**RAFAELA:** ¿No te acordás? Fue... Claro, vos habías sufrido el accidente; estabas... eras... un vegetal y yo... a mí me sacaron los... gemelos. Idénticos. Los idénticos son los que se llaman gemelos ¿no? Uno nació muerto. Pero como eran iguales, sentí que no me perdía nada. Nunca me interesó tener dos ejemplares de una misma cosa. Bueno, papá, en ese sentido, siempre... Te quiero tanto. Quiero darte un abrazo, como si fuéramos hermanas. Como si... ¿Me querés? Margaret, ¿vos me querés? Yo estoy confundida, Margaret. Yo estoy... un poco mal. ¿Sabés qué estoy pensando? Que Jeremías intenta... Quiere volverme... Creo que Carlos nunca volvió. Creo que... quiero decir que creo que Jeremías es Carlos, que no me... que son la misma persona, ¿me entendés? ¿Me entendés lo que quiero decir?

**MARGARET:** Pero Carlos estuvo en el río mientras... En la playa.

**RAFAELA:** Sí, es cierto. Puede ser. Yo estoy un poco mareada. Sólo es eso.  
**SILENCIO.** Yo sé que vos y Jeremías se acuestan. No te preocupes, lo entiendo. No les guardo rencor. Voy a la cocina. Tengo que ver cómo sigue el horno.

**MARGARET:** Estamos en la cocina.

**RAFAELA:** ¿Ah, sí? **INGRESA JEREMÍAS. RAFAELA SALE.**

**MARGARET:** Abrí el vino. ¿No dijiste que ibas a abrirlo? No me hace bien tomar. Pero qué remedio me queda. Yo lo amaba tanto. Pero también la amo a ella. Tengo que respetar ese amor. Tengo que corresponderlo. ¿La resignación es algo que podemos regalar a quienes amamos? Porque fue por amor. ¿verdad? Fue por amor que me quedé viuda, ¿verdad? Que ustedes me dejaron viuda.

**JEREMÍAS:** ¿Viuda?

**MARGARET:** Es una forma, es una manera de decir...

**JEREMÍAS:** Rafaela cree que hay algo entre nosotros. Se lo dijo a Carlos.

**MARGARET:** ¿Es posible que Carlos y vos sean una misma persona?

**JEREMÍAS:** Es posible. Sí, claro. Cómo no. Es. Es... Cómo no. *JEREMÍAS TARAREA UNA CANCIÓN Y BAILA.*

**MARGARET:** ¿Qué hacés?

**JEREMÍAS:** Ah. Me distraje. **SILENCIO.** Vos no sabés cómo nos conocimos.

**MARGARET:** ¿Quiénes?

JEREMÍAS: Vos y yo.

MARGARET: ¿No lo sé?

JEREMÍAS: No, no lo sabés. Fue en el hospital. La clínica. Vos acababas de sufrir el accidente. Estabas inconsciente. Entré. Yo no te conocía. Eras una persona, una cosa que estaba muriendo. Ni siquiera distinguí si eras hombre o mujer. No me interesaba. Estabas muerta, estabas a punto de morir, qué importancia podía tener. Rafaela estaba ahí. Me gustó verla llorar. Me acerqué y... Fue bastante raro porque me subí, me monté sobre ella. Cogimos. Ella estaba en cuatro patas, así, como una perra. Yo se lo hacía mientras miraba los aparatitos, el monitor. Quería ver si te estabas muriendo, si morías. No era nada personal. Me parecía importante. Lo que estaba pasando me parecía importante.

MARGARET: ¿Para qué habías ido a la clínica?

JEREMÍAS: Me enamoré. Me pareció tan... Me parecía osado lo que hacíamos. Ella se sacudía contra la cama de su amiga que se moría, de su... Ustedes son amigas, ¿no?

MARGARET: Ella es una persona muy importante para mí.

JEREMÍAS: ¿Pero qué son?

MARGARET: Ella es una persona, una mujer importante en mi vida.

JEREMÍAS: Cuando saliste del coma, ya estábamos casados.

MARGARET: Nunca me recuperé del todo. Del todo no. No completamente. Si no hubiera sido por Rafaela. Yo se lo debo todo. Por eso el primer día que salí; el primer día que pude tenerme en pie, salí y les compré el cachorro.

JEREMÍAS: Pensaba que si hubieses muerto en aquel momento. En el momento en que... Hubiera significado algo ¿no?

MARGARET: ¿Qué?

5.

*JEREMÍAS, MARGARET Y RAFAELA.*

RAFAELA: Vamos a comer. Pero antes quiero que me besen. Los dos. Quiero que todos me besen. Cociné para ustedes. Mientras adobaba la carne pensé en pedirles que me besaran. Justo antes de probar la comida. Vengan. Vengan.

JEREMÍAS: Carlos está haciendo la curtiembre en el fondo.

RAFAELA: ¿A esta hora?

MARGARET: Supongo que estamos todos un poco desvelados esta noche.

RAFAELA: Estoy fascinada con la imagen de los faros de color en el río. Prefiero no hablar del tema. Preferimos no hablar del tema. ¿A dónde vas?

MARGARET: A buscar a Carlos. No queremos que se lo pierda ¿no? *SALE.*

JEREMÍAS: Se te ve contenta. Estás contenta ahora que Carlos volvió. ¿Estás contenta?

RAFAELA: Sí.

JEREMÍAS: ¿Vos también querés metértelo en la cama?

RAFAELA: ¿Por qué no?

JEREMÍAS: Estoy celoso. Estoy enfermo de celos. Estoy... *SILENCIO.* Lo que Carlos hizo no es un verdadero crimen. El concepto del crimen es diferente... es algo refinado, es... El crimen en sí mismo es tonto, vulgar.

RAFAELA: ¿Hablás de Carlos?

JEREMÍAS: Quiero decir que fui yo quien lo mató. ¿Entendés?

RAFAELA: ¿Vos?

JEREMÍAS: Conceptualmente. Intelectualmente yo fui. Carlos es apenas un instrumento, un... Está bien, desprecíame todo lo que quieras.

RAFAELA: Estoy extenuada, Jeremías. Es tarde, hice la comida, tomé demasiado... Y sé que me querés. Lo que todavía no entiendo es por qué. ¿Por qué me querés?

JEREMÍAS: Lo odio, Rafaela. *SE OYEN RUIDOS Y GEMIDOS QUE VIENEN DESDE AFUERA.* ¿Qué estarán haciendo?

RAFAELA: No sé. Supongo que se entienden. Hablás de Margaret y Carlos ¿no?

JEREMÍAS: Claro. ¿Vos decís en nuestra cama? *SILENCIO*. Se lo conté. Lo de la clínica. Se lo conté todo.

Rafaela lo muele a golpes. *EMPIEZA A SONAR LADIES 'NIGHT DE RONALD BELL, KOOL & THE GANG POR KOOL & THE GANG. REINGRESA MARGARET BAILANDO AL RITMO DE LA MÚSICA. LO QUE SIGUE A CONTINUACIÓN HASTA QUE SE INDICA QUE CESA LA MÚSICA, ES APENAS AUDIBLE, A PESAR DE QUE TODOS HABLAN A LOS GRITOS.*

MARGARET: ¿Se acuerdan? La ducha pierde. Está goteando. No hubo modo de...

RAFAELA: Sentate a comer.

MARGARET: Me trajo a la memoria aquella película maravillosa que vimos juntas...

JEREMÍAS: Lo que yo te estaba queriendo decir es que el verdadero criminal está más cerca del concepto y más alejado del hecho. Quincey escribió...

RAFAELA: ¿De qué hablás?

MARGARET: De la película esa ¿cómo era que se llamaba? ¿Me siento acá?

JEREMÍAS: El criminal puro nunca comete el crimen.

RAFAELA: ¿Ah no?

JEREMÍAS: No. Quien lo ejecuta es un torpe al que despertaron de una pesadilla incomprensible y...

RAFAELA: ¿Vos lo viste acaso? ¿Vos le viste la cara cuando Carlos lo...?

JEREMÍAS: Dejá de hablar de Carlos. Dejalo. Basta. *A MARGARET.* ¿Vos también vas a hablar de Carlos? *A LA CABINA DE SONIDO.* ¿Quién puso esa música? ¿Carlos puso esa música? ¿Podés bajar eso?

MARGARET: Es increíble, pero no me puedo acordar. Rafaela, estuvimos meses cantando la canción.

RAFAELA: ¿Nosotras?

MARGARET: Por Dios, Rafaela.

RAFAELA: ¿Fue antes de que me casara?



MARGARET: Éramos chicas. *LA MÚSICA CESA BRUSCAMENTE. TODOS MIRAN HACIA LA CABINA. SILENCIO.*

JEREMÍAS: El criminal puro brilla. Brilla ¿entienden? El concepto del crimen y el crimen mismo no coinciden.

RAFAELA: Ya dijiste eso.

MARGARET: Esto estaba delicioso. Increíble, pero delicioso. Ah, sí: Joan Crawford trabajaba. *CAE DE BRUCES.* ¿Qué me pasa?

JEREMÍAS: ¿Qué te pasa?

MARGARET: No me puedo... No puedo pararme.

RAFAELA: ¿Qué te pasa?

MARGARET: ¿Dónde está? Jeremías, no te hagas el gracioso. ¿Fuiste vos?

RAFAELA: ¿De qué hablan?

MARGARET: Me falta una plaqueta. Una... Como una especie de planchuela de plástico rosado que va acá, traba y destraba los huesos de la cintura. No se rían.

RAFAELA: Dásela, Jeremías.

JEREMÍAS: Yo no tengo nada.

MARGARET: Vos también te estás riendo.

RAFAELA: ¿Yo?

MARGARET: Te estás riendo. Te estás burlando.

RAFAELA: Tratá de pararte igual. ¿A ver?

MARGARET: No puedo.

RAFAELA: Tratá.

MARGARET: ¿No ves que no puedo?

RAFAELA: Jeremías, terminala. No te rías más. Dásela.

**JEREMÍAS:** Dejála. Que se quede ahí tumbada. Si no te gusta, ayudala. Ayudala a que se levante.

**MARGARET:** *CANTA.*

I've written a letter to Daddy

His adress is heaven above

I've written dear Daddy we miss you

And wish you were with us to love.

Instead of a stamp I put kisses

The postman says that's best to do

I've written this letter to Daddy

Saying I love you.

SILENCIO.

Me dejó porque se cansó de mí. No es difícil. No es difícil entenderlo. Todos esos viajes y los quirófanos tan iluminados. Ahora necesito mucha luz para dormir, sí, mucha luz. Y no era fácil. No, no era fácil soportar mis gritos de noche. Yo aullaba de dolor. Se cansó y por eso me dejó.

**RAFAELA:** Eso no es razón. Él no tenía por qué hacer eso. Si me hubiera querido como decía no te hubiera dejado. ¿No comen más?

**JEREMÍAS:** ¿Qué era?

**MARGARET:** ¿Qué cosa?

**JEREMÍAS:** ¿Qué era? ¿Qué comimos?

**MARGARET:** Yo tampoco tengo más hambre. No. Ya no pienso tanto en el suicidio últimamente. Ya no tanto.

**JEREMÍAS:** Lo atractivo del suicidio es que no puede distinguirse con precisión al criminal de la víctima. Si yo, por ejemplo, matara a Carlos ¿sería un crimen o un suicidio?

MARGARET: Sos mala, Rafaela. Sos una persona malvada y cruel. Yo te amo profundamente, pero quiero que sepas que vos manejabas el auto. Cuando yo bajé para abrir la tranquera del rancho...

JEREMÍAS: Duerme. *SILENCIO.* Efectivamente, Rafaela está dormida. Le di unas pastillas. Pocas. No las suficientes. Hoy no lo haría. Hoy no. Se las di para poder descansar. Todo tiene un límite. Más no la puedo querer. Más no te puedo querer, Rafaela. Por lo menos no todo el tiempo. Sé que no la querés.

MARGARET: ¿Por qué decís eso? ¿Cómo te atrevés? ¿Cómo te atrevés a...?

JEREMÍAS: No. No la querés lo suficiente. Yo lo maté para complacerla. Y vos no dejás de lamentarte. ¿Creés que la hacés feliz así? ¿Eso creés?

MARGARET: No. Vos no lo mataste. Porque vos no sos Carlos.

JEREMÍAS: ¿Cómo sabés? *SILENCIO. JEREMÍAS SE ACERCA A ELLA. SE AGACHA. POR DEBAJO DEL VESTIDO INTRODUCE SU MANO EN LA VAGINA DE MARGARET.*

MARGARET: Me estás lastimando.

JEREMÍAS: Tomá. Tomá tu plaqueta.

MARGARET: No va así. No va así. *JEREMÍAS INTENTA OTRA MANIOBRA. TAMPOCO. JEREMÍAS FINALMENTE LOGRA ACOMODAR LA PLAQUETA CON LA AYUDA DE MARGARET.* Ahora sí. *SILENCIO.*

JEREMÍAS: Él era un buen perro. *A RAFAELA.* Rafaela. Vamos. Es tarde. Está amaneciendo. El resplandor de la mañana me impide manejar. Podríamos sufrir un accidente.

MARGARET: El camino está cada vez más escarpado. *RAFAELA DESPIERTA.* Después tenés que enterrar a Marcus. ¿La llevás vos?

RAFAELA: Traje el auto.

MARGARET: Cierto.

RAFAELA: Gracias.

MARGARET: No. Gracias a vos. Por todo. Cuando vayas a entrar al auto, cuidado con las aves. A veces se te meten. No sé por dónde. Si pasás por la costa, cerca del muelle, fijate si está el auto todavía. Debería estar la puerta abierta y los faros encendidos. Y llamame después. Necesito saber si el auto está de frente o de cola al río. No creo que me acueste esta noche.

RAFAELA: Miren. Miren. Ahí afuera. ¿Lo ven? ¿Lo ven? ¿Lo ven?

MARGARET: Levantan vuelo.

JEREMÍAS: Lo trajo la crecida.

RAFAELA: Le falta un zapato.

Javier Daulte. Correo electrónico: [daulteja@fibertel.com.ar](mailto:daulteja@fibertel.com.ar)

**JAVIER DAULTE.** Buenos Aires, 1963

Es dramaturgo, guionista y director, y está avalado por una larga trayectoria que incluye premios (Royal Shakespeare Festival de New York, Fondo Nacional de las Artes, Asociación de Cronistas de Espectáculos de la Argentina, Comisión Escritores Patagónicos, Fundación Banco Cooperativo de Caseros, CELCIT, Trinidad Guevara del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires, Martín Fierro, entre otros), y participación en diversos festivales: Shizuoka (Japón), Festival Internacional de Buenos Aires (Argentina), Girona y Sitges (España). Entre sus estrenos más recientes cabe destacar *Criminal* (1996), *Martha Stutz* (1997), *Casino* (1998), *Faros de color* (1999), *Gore* (2000), entre otros.

Actualmente prepara *La escala humana* escrita junto a Rafael Spregelburd y Alejandro Tantanian y con dirección de los autores, que se estrenará en mayo de 2000 en el Callejón de los Deseos con producción compartida del Teatro San Martín y el Teatro Hebbel de Berlín. También ensaya *Fuera de cuadro*, de su autoría y que dirige junto a Gabriela Izcovich, que se estrenará en Buenos Aires en marzo de 2001 y luego participará del Festival GREC de Barcelona en julio de 2001.

Se desempeña además como guionista independiente de cine y televisión. Fue director artístico del Teatro Payró de Buenos Aires desde 1992 hasta 1998.

Es docente de actuación, dramaturgia y dirección.

En esta misma colección:

N° 25. *Martha Stutz*

Todos los derechos reservados

Buenos Aires. Argentina. Mayo de 2001

-

CELCIT. Centro Latinoamericano de Creación e Investigación Teatral

[www.celcit.org.ar](http://www.celcit.org.ar)